Euroopa Parlament
2019-2024

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2023/0093(COD)

8.11.2023

MUUDATUSETTEPANEKUD 35 - 161

Raporti projekt
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

Kriminaalmenetluste üleandmine

Ettepanek võtta vastu määrus
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Muudatusettepanek 35
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7) Käesolevat määrust tuleks kohaldada kõikide taotluste suhtes, mis on tehtud kriminaalmenetluste raames. ***Kriminaalmenetlus on liidu õiguse autonoomne mõiste, nii nagu seda on tõlgendanud Euroopa Liidu Kohus olenemata Euroopa Inimõiguste Kohtu praktikast ja algab hetkest, mil liikmesriigi pädevad asutused on isikule teatavaks teinud, et teda kahtlustatakse või süüdistatakse kuriteo toimepanekus, kuni menetluse lõpetamiseni, mille all mõistetakse lõpliku otsuse tegemist küsimuses, kas kahtlustatav või süüdistatav isik on kuriteo toime pannud, sealhulgas kohtuotsuse tegemine ja edasikaebamisotsus, kui see on asjakohane.***	7) Käesolevat määrust tuleks kohaldada kõikide taotluste suhtes, mis on tehtud kriminaalmenetluste raames.

Or. en

Muudatusettepanek 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7) Käesolevat määrust tuleks kohaldada kõikide taotluste suhtes, mis on tehtud kriminaalmenetluste raames. ***Kriminaalmenetlus on liidu õiguse autonoomne mõiste, nii nagu seda on tõlgendanud Euroopa Liidu Kohus olenemata Euroopa Inimõiguste Kohtu praktikast ja algab hetkest, mil liikmesriigi pädevad asutused on isikule teatavaks teinud, et teda kahtlustatakse***	7) Käesolevat määrust tuleks kohaldada kõikide taotluste suhtes, mis on tehtud kriminaalmenetluste raames.

või süüdistatakse kuriteo toimepanekus, kuni menetluse lõpetamiseni, mille all mõistetakse lõpliku otsuse tegemist küsimuses, kas kahtlustatav või süüdistatav isik on kuriteo toime pannud, sealhulgas kohtuotsuse tegemine ja edasikaebamisotsus, kui see on asjakohane.

Or. en

Muudatusettepanek 37
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
16) Käesoleva määrusega nähakse ette kohtualluvus erijuhtudel, et tagada käesoleva määruse kohane kriminaalmenetluste üleandmine, kui see on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, nii et ülevõtva riigi kohtualluvusse kuuluksid kuriteod, mille suhtes kohaldatakse üleandva riigi õigust. Ülevõtva riigi kohtualluvuses peaks olema need kuriteod, mille menetlemise üleandmist taotletakse, kui seda liikmesriiki peetakse menetlemiseks kõige sobivamaks.	16) Käesoleva määrusega nähakse ette kohtualluvus erijuhtudel, et tagada käesoleva määruse kohane kriminaalmenetluste üleandmine, kui see on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise***, ning kahtlustatavate või süüdistatavate isikute ja ohvrite põhiõiguste tõhusa kaitse*** huvides***, nagu on sätestatud liidu õiguses***, nii et ülevõtva riigi kohtualluvusse kuuluksid kuriteod, mille suhtes kohaldatakse üleandva riigi õigust. Ülevõtva riigi kohtualluvuses peaks olema need kuriteod, mille menetlemise üleandmist taotletakse, kui seda liikmesriiki peetakse menetlemiseks kõige sobivamaks.

Or. en

Muudatusettepanek 38
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*

17) Kõnealune kohtualluvus ***tuleb*** määrata ***juhtudel, kui*** ülevõttev riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes asub ***kriminaalmenetlust*** ülevõtvas riigis või on selle kodanik või elanik, ***ning kui keeldumine põhineb käesolevas määruses nimetatud konkreetsetel põhjustel. Ülevõtva riigi*** kohtualluvuses peaks olema menetlemine ka siis, kui kuriteol on tagajärjed või see põhjustab kahju peamiselt ülevõtvas riigis. Kahju tuleks kooskõlas ülevõtva riigi õigusega arvesse võtta alati, kui see kuulub kuriteokoosseisu. Samuti peaks menetlemine kuuluma ülevõtva riigi kohtualluvusse siis, kui selles riigis on sama kahtlustatava või süüdistatava suhtes juba käimas muude asjaoludega seotud kriminaalmenetlus, et kogu sellise isiku karistatavust saaks hinnata ühesainsas kriminaalmenetluses, või kui teiste isikute suhtes on selles riigis käimas kriminaalmenetlus samade või seotud asjaolude suhtes, mis võivad olla eriti olulised kuritegeliku organisatsiooni tegevuse uurimise ja selle eest süüdistuste esitamise koondamiseks ühte liikmesriiki. Mõlemal juhul peaks üleantava kriminaalmenetluse kahtlustatav või süüdistatav olema ülevõtva riigi kodanik või elanik.	17) Kõnealune kohtualluvus ***tuleks*** määrata ***käesolevas määruses nimetatud konkreetsetel põhjustel. Ülevõtva riigi kohtualluvuses peaks olema menetlemine olukorras, kus*** ülevõttev riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes asub ülevõtvas riigis või on selle kodanik või elanik, ***kui ta leiab, et erandjuhtudel, kui konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal on põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks üleandmine kaasa põhiõiguste harta artiklis 6 sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise; Tema*** kohtualluvuses peaks olema menetlemine ka siis, kui kuriteol on tagajärjed või see põhjustab kahju peamiselt ülevõtvas riigis. Kahju tuleks kooskõlas ülevõtva riigi õigusega arvesse võtta alati, kui see kuulub kuriteokoosseisu. Samuti peaks menetlemine kuuluma ülevõtva riigi kohtualluvusse siis, kui selles riigis on sama kahtlustatava või süüdistatava suhtes juba käimas muude asjaoludega seotud kriminaalmenetlus, et kogu sellise isiku karistatavust saaks hinnata ühesainsas kriminaalmenetluses, või kui teiste isikute suhtes on selles riigis käimas kriminaalmenetlus samade või seotud asjaolude suhtes, mis võivad olla eriti olulised kuritegeliku organisatsiooni tegevuse uurimise ja selle eest süüdistuste esitamise koondamiseks ühte liikmesriiki. Mõlemal juhul peaks üleantava kriminaalmenetluse kahtlustatav või süüdistatav olema ülevõtva riigi kodanik või elanik.

Or. en

Muudatusettepanek 39
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
18) Selleks et täita käesoleva määruse eesmärki ja vältida kohtualluvuskonflikte ning võtta eelkõige arvesse neid liikmesriike, mille õigussüsteem – või teatavate kuritegude eest süüdistuse esitamine – põhineb kriminaalasja kohustusliku menetlemise põhimõttel, peaks üleandev riik kriminaalmenetluse üleandmise taotlemisel loobuma kohtualluvusest selles osas, mis puudutab üleantavas kriminaalmenetluses asjaomasele isikule süüdistuse esitamist. Selle alusel ***peaks*** üleandva riigi ***pädevatel asutustel olema võimalik lõpetada*** nende juures algatatud ***kriminaalmenetlus*** selle liikmesriigi kasuks, kes on menetlemiseks sobivam, isegi kui neil on riigisisese õiguse kohaselt kohustus menetleda. Selline kohtualluvusest loobumine ei tohiks mõjutada käesoleva määruse sätteid, mis käsitlevad kriminaalmenetluse üleandmise tagajärgi üleandvas riigis.	18) Selleks et täita käesoleva määruse eesmärki ja vältida kohtualluvuskonflikte ning võtta eelkõige arvesse neid liikmesriike, mille õigussüsteem – või teatavate kuritegude eest süüdistuse esitamine – põhineb kriminaalasja kohustusliku menetlemise põhimõttel, peaks üleandev riik kriminaalmenetluse üleandmise taotlemisel loobuma kohtualluvusest selles osas, mis puudutab üleantavas kriminaalmenetluses asjaomasele isikule süüdistuse esitamist. Selle alusel ***peaksid*** üleandva riigi ***pädevad asutused lõpetama*** nende juures algatatud ***kriminaalmenetluse*** selle liikmesriigi kasuks, kes on menetlemiseks sobivam, isegi kui neil on riigisisese õiguse kohaselt kohustus menetleda. Selline kohtualluvusest loobumine ei tohiks mõjutada käesoleva määruse sätteid, mis käsitlevad kriminaalmenetluse üleandmise tagajärgi üleandvas riigis.

Or. en

Muudatusettepanek 40
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
21) Liikmesriigid peaksid tagama, et käesoleva määruse kohaldamisel võetakse arvesse haavatavate isikute vajadusi. Komisjoni soovituse ***2013/C 378/02***[60]kohaselt tuleks haavatavate kahtlustatavate või süüdistatavate isikutena käsitada kõiki kahtlustatavaid ja süüdistatavaid isikuid, kes ei ole oma vanuse, vaimse või füüsilise seisundi või puude tõttu võimelised kriminaalmenetlusest aru saama või selles tõhusalt osalema.	21) Liikmesriigid peaksid tagama, et käesoleva määruse kohaldamisel võetakse arvesse haavatavate isikute vajadusi. Komisjoni soovituse ***(2013/C 378/02)***[60] kohaselt tuleks haavatavate kahtlustatavate või süüdistatavate isikutena käsitada kõiki kahtlustatavaid ja süüdistatavaid isikuid, kes ei ole oma vanuse, vaimse või füüsilise seisundi või puude tõttu võimelised kriminaalmenetlusest aru saama või selles tõhusalt osalema. ***Nende haavatavuse hindamisel tuleks arvesse võtta***

	kahtlustatava või süüdistatava sisserändaja või elaniku staatust ning seda, kas ta on võimeline mõistma üleandvas või ülevõtvas liikmesriigis menetluse keelt.
[60] Vt komisjoni 27. novembri 2013. aasta soovitus 2013/C 378/02, mis käsitleb kahtlustatavate või süüdistatavate haavatavate isikute menetluslikke tagatisi kriminaalmenetluses (ELT C 378, 24.12.2013, lk 8).	[60] Vt komisjoni 27. novembri 2013. aasta soovitus 2013/C 378/02, mis käsitleb kahtlustatavate või süüdistatavate haavatavate isikute menetluslikke tagatisi kriminaalmenetluses (ELT C 378, 24.12.2013, lk 8).

Or. en

Muudatusettepanek 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
23) Käesoleva määrusega ei ***tohiks*** kehtestada kohustust taotleda kriminaalmenetluse üleandmist. Hinnates, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus ***tuleks*** teha, peaks üleandev asutus uurima, kas selline üleandmine on vajalik ja asjakohane. Hindamine ***tuleks*** teha iga juhtumi puhul eraldi, et teha kindlaks liikmesriik, kes on asjaomase kuriteo menetlemiseks kõige sobivam.	23) Käesoleva määrusega ei ***tohi*** kehtestada kohustust taotleda kriminaalmenetluse üleandmist. Hinnates, kas kriminaalmenetluse üleandmise taotlus ***tuleb*** teha, peaks üleandev asutus uurima, kas selline üleandmine on vajalik ja asjakohane. Hindamine ***tuleb*** teha iga juhtumi puhul eraldi, et teha kindlaks liikmesriik, kes on asjaomase kuriteo menetlemiseks kõige sobivam.

Or. en

Muudatusettepanek 42
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
25) Kui kahtlustatav või süüdistatav on	25) Kui kahtlustatav või süüdistatav on

ülevõtva riigi kodanik või elanik, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kooskõlas direktiiviga (EL) 2016/343 tuleb tagada kahtlustatava või süüdistatava õigus viibida kohtulikul arutelul. Ühtlasi siis, kui suurem osa ohvritest on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud, võib üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kuriteoohvritel peab olema võimalik kriminaalmenetluses hõlpsasti osaleda ja neid peab olema menetluse käigus võimalik tunnistajana tulemuslikult küsitleda. ***Kui ülevõttev riik keeldub käesolevas määruses sätestatud põhjustel sellise kahtlustatava või süüdistatava loovutamisest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, võib menetluse üleandmine olla põhjendatud ka siis, kui kõnealune isik viibib ülevõtvas riigis, kuid ei ole selle riigi kodanik ega elanik.***

ülevõtva riigi kodanik või elanik, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kooskõlas direktiiviga (EL) 2016/343 tuleb tagada kahtlustatava või süüdistatava õigus viibida kohtulikul arutelul. Ühtlasi siis, kui suurem osa ohvritest on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud, võib üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kuriteoohvritel peab olema võimalik kriminaalmenetluses hõlpsasti osaleda ja neid peab olema menetluse käigus võimalik tunnistajana tulemuslikult küsitleda.

Or. en

Muudatusettepanek 43
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
25) Kui kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi kodanik või elanik, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kooskõlas direktiiviga (EL) 2016/343 tuleb tagada kahtlustatava või süüdistatava õigus viibida kohtulikul arutelul. Ühtlasi siis, kui ***suurem osa ohvritest*** on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud, võib üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kuriteoohvritel peab olema võimalik kriminaalmenetluses hõlpsasti osaleda ja neid peab olema menetluse käigus võimalik tunnistajana tulemuslikult küsitleda. Kui ülevõttev riik keeldub käesolevas määruses sätestatud põhjustel	25) Kui kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi kodanik või elanik, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kooskõlas direktiiviga (EL) 2016/343 tuleb tagada kahtlustatava või süüdistatava õigus viibida kohtulikul arutelul. Ühtlasi siis, kui ***ohver või ohvrid*** on ülevõtva riigi kodanikud või elanikud, võib üleandmine olla põhjendatud seepärast, et kuriteoohvritel peab olema võimalik kriminaalmenetluses hõlpsasti osaleda ja neid peab olema menetluse käigus võimalik tunnistajana tulemuslikult küsitleda. Kui ülevõttev riik keeldub käesolevas määruses sätestatud põhjustel sellise kahtlustatava või

sellise kahtlustatava või süüdistatava loovutamisest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, võib menetluse üleandmine olla põhjendatud ka siis, kui kõnealune isik viibib ülevõtvas riigis, kuid ei ole selle riigi kodanik ega elanik.	süüdistatava loovutamisest, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus, võib menetluse üleandmine olla põhjendatud ka siis, kui kõnealune isik viibib ülevõtvas riigis, kuid ei ole selle riigi kodanik ega elanik.
	Or. en

Muudatusettepanek 44
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 27

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
27) Kriminaalmenetluse üleandmine võib olla põhjendatud ka juhul, kui ülevõtvas riigis on kahtlustatava või süüdistatava suhtes käimas samu või muid asjaolusid käsitlev kriminaalmenetlus või kui ülevõtvas riigis on käimas samu või seotud asjaolusid käsitlev kriminaalmenetlus teiste isikute suhtes, näiteks piiriüleste kuritegelike organisatsioonide suhtes süüdistuse esitamise korral, kui eri liikmesriikides võidakse süüdistus esitada eri kaassüüdistatavatele. Kui kahtlustatav või süüdistatav kannab ülevõtvas riigis muu kuriteo eest vabadusekaotuslikku karistust või peab seda kandma, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud, sest tuleb tagada süüdimõistetu õigus viibida kohtulikul arutelul, millega seotud kriminaalmenetluse üleandmist taotletakse, samal ajal, kui ta kannab karistust ülevõtvas riigis. Lisaks peaksid üleandvad asutused nõuetekohaselt kaaluma, kas kriminaalmenetluse üleandmine võiks parandada asjaomase isiku sotsiaalset rehabilitatsiooni juhul, kui karistus tuleb täitmisele pöörata ülevõtvas riigis; selleks tuleks arvesse võtta isiku seotust ülevõtva riigiga, näiteks seda, kas tal on ülevõtvas riigis perekondlikke, keelelisi, kultuurilisi,	27) Kriminaalmenetluse üleandmine võib olla põhjendatud ka juhul, kui ülevõtvas riigis on kahtlustatava või süüdistatava suhtes käimas samu või muid asjaolusid käsitlev kriminaalmenetlus või kui ülevõtvas riigis on käimas samu või seotud asjaolusid käsitlev kriminaalmenetlus teiste isikute suhtes, näiteks piiriüleste kuritegelike organisatsioonide suhtes süüdistuse esitamise korral, kui eri liikmesriikides võidakse süüdistus esitada eri kaassüüdistatavatele. Kui kahtlustatav või süüdistatav kannab ülevõtvas riigis muu kuriteo eest vabadusekaotuslikku karistust või peab seda kandma, võib kriminaalmenetluse üleandmine olla põhjendatud, sest tuleb tagada süüdimõistetu õigus viibida kohtulikul arutelul, millega seotud kriminaalmenetluse üleandmist taotletakse, samal ajal, kui ta kannab karistust ülevõtvas riigis. Lisaks peaksid üleandvad asutused nõuetekohaselt kaaluma, kas kriminaalmenetluse üleandmine võiks parandada asjaomase isiku sotsiaalset rehabilitatsiooni juhul, kui karistus tuleb täitmisele pöörata ülevõtvas riigis; selleks tuleks arvesse võtta isiku seotust ülevõtva riigiga, näiteks seda, kas tal on ülevõtvas riigis perekondlikke, keelelisi, kultuurilisi,

sotsiaalseid või majanduslikke või muid sidemeid.	sotsiaalseid või majanduslikke või muid sidemeid. ***Lisaks peaksid üleandvad asutused nõuetekohaselt kaaluma, kas kriminaalmenetluse üleandmine võib hõlbustada taastava õigusemõistmise eesmärkide saavutamist.***

Or. en

Muudatusettepanek 45
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 29

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
29) Kahtlustatavatel ja süüdistatavatel ja kuriteoohvritel peaks olema ***võimalus*** taotleda nende suhtes algatatud kriminaalmenetluse üleandmist teisele liikmesriigile. Selline taotlus ei tähenda ***aga***, et üleandval või ülevõtval asutusel on kohustus kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või see üle anda. Kui asutused saavad kahtlustatava või süüdistatava või kuriteoohvri või nende nimel tegutseva kaitsja esitatud üleandmistaotluse alusel teada paralleelsest kriminaalmenetlusest, on nad raamotsuse 2009/948/JSK kohaselt kohustatud omavahel konsulteerima.	29) Kahtlustatavatel ja süüdistatavatel ja kuriteoohvritel peaks olema ***õigus*** taotleda nende suhtes algatatud kriminaalmenetluse üleandmist teisele liikmesriigile. Selline taotlus ei tähenda, et üleandval või ülevõtval asutusel on kohustus kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või see üle anda***. Neid taotlusi peaksid siiski nõuetekohaselt hindama pädevad asutused, kes teevad põhjendatud otsuse ning teavitavad sellest taotlejaid ja teisi mõjutatud isikuid***. Kui asutused saavad kahtlustatava või süüdistatava või kuriteoohvri või nende nimel tegutseva kaitsja esitatud üleandmistaotluse alusel teada paralleelsest kriminaalmenetlusest, on nad raamotsuse 2009/948/JSK kohaselt kohustatud omavahel konsulteerima.

Or. en

Muudatusettepanek 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 29

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*

29) Kahtlustatavatel ja süüdistatavatel ja kuriteoohvritel peaks olema võimalus ***taotleda*** nende suhtes algatatud kriminaalmenetluse ***üleandmist*** teisele liikmesriigile. Selline ***taotlus*** ei tähenda aga, et üleandval või ülevõtval asutusel on kohustus kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või see üle anda. Kui asutused saavad kahtlustatava või süüdistatava või kuriteoohvri või nende nimel tegutseva kaitsja esitatud ***üleandmistaotluse*** alusel teada paralleelsest kriminaalmenetlusest, on nad raamotsuse 2009/948/JSK kohaselt kohustatud omavahel konsulteerima.	29) Kahtlustatavatel ja süüdistatavatel ja kuriteoohvritel peaks olema võimalus ***teha ettepanek*** nende suhtes algatatud kriminaalmenetluse ***üleandmiseks*** teisele liikmesriigile. Selline ***ettepanek*** ei tähenda aga, et üleandval või ülevõtval asutusel on kohustus kriminaalmenetluse üleandmist taotleda või see üle anda. Kui asutused saavad kahtlustatava või süüdistatava või kuriteoohvri või nende nimel tegutseva kaitsja esitatud ***üleandmisettepaneku*** alusel teada paralleelsest kriminaalmenetlusest, on nad raamotsuse 2009/948/JSK kohaselt kohustatud omavahel konsulteerima.

Or. en

Muudatusettepanek 47
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
30) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast üleandmisest teatama ning andma talle võimaluse avaldada ***arvamust*** suuliselt või kirjalikult kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud huve arvesse võtta. Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, ***peaks*** üleandev asutus ***võtma arvesse*** vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, ***näiteks juhul,*** kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole mõistlikest	30) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast üleandmisest teatama ning andma talle võimaluse avaldada ***enne kavatsetavat üleandmist*** suuliselt või kirjalikult ***arvamust*** kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud huve arvesse võtta. ***Liikmesriigid peaksid ette nägema, et kahtlustatavate, süüdistatavate ja kuriteoohvrite õigus teabe saamisele hõlmaks õigust tutvuda toimikuga ning et neil oleks kõik muud menetlusõigused, mis on vajalikud, et tulemuslikult kasutada oma õigust olla ära kuulatud.*** Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, ***võib*** üleandev asutus ***otsustada erandkorras ja ajutiselt edasi lükata õiguse saada teavet taotletud üleandmise kohta, kui see on***

jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates sellest, mil need asjaolud muutuvad.

vajalik selleks, et vältida tõsiseid negatiivseid tagajärgi isiku elule, vabadusele või füüsilisele puutumatusele, või vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, ***nt*** kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole mõistlikest jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates sellest, mil need asjaolud muutuvad.

Or. en

Muudatusettepanek 48
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
30) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast üleandmisest teatama ning andma talle võimaluse avaldada arvamust suuliselt või kirjalikult kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud huve arvesse võtta. Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, peaks üleandev asutus võtma arvesse vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, näiteks juhul, kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus	30) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast üleandmisest teatama ning andma talle võimaluse avaldada arvamust suuliselt või kirjalikult kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud huve arvesse võtta. Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, peaks üleandev asutus võtma arvesse vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, näiteks juhul, kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus

kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole mõistlikest jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates sellest, mil need asjaolud muutuvad.	kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole mõistlikest jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida, ***võib üleandev asutus paluda selle ülesande täitmisel abi ülevõtvalt asutuselt. Kui üleandval asutusel ei ole mõistlikest jõupingutustest hoolimata võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida,*** tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates sellest, mil need asjaolud muutuvad.
	Or. en

Muudatusettepanek 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
30) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast üleandmisest teatama ning andma talle võimaluse avaldada arvamust suuliselt või kirjalikult kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud ***huve arvesse võtta***. Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, peaks üleandev asutus võtma arvesse vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, näiteks juhul, kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole ***mõistlikest jõupingutustest hoolimata*** võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust	30) Üleandev asutus peaks kahtlustatavale või süüdistatavale võimalikult kiiresti kavandatavast üleandmisest teatama ning andma talle võimaluse avaldada arvamust suuliselt või kirjalikult kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et asutustel oleks võimalik enne üleandmistaotluse tegemist tema õigustatud ***huvid registreerida***. Hinnates kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huvi saada teavet kavandatava üleandmise kohta, peaks üleandev asutus võtma arvesse vajadust tagada uurimise konfidentsiaalsus ja ohtu kahjustada isiku suhtes algatatud kriminaalmenetlust, näiteks juhul, kui see on vajalik olulise avaliku huvi kaitsmiseks siis, kui selline teave võib kahjustada käimasolevaid varjatud uurimisi või tõsiselt kahjustada selle liikmesriigi julgeolekut, kus kriminaalmenetlus algatatakse. Kui üleandval asutusel ei ole võimalik kahtlustatavat või süüdistatavat leida, tuleks sellise isiku teavitamise kohustust kohaldada alates sellest, mil need asjaolud

kohaldada alates sellest, mil need asjaolud muutuvad.	muutuvad.

Or. en

Muudatusettepanek 50
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 31

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
31) Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks arvesse võtta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2012/29/EL[63]sätestatud kuriteoohvrite õigusi. Käesolevat määrust ei tohiks tõlgendada nii, et see takistaks liikmesriikidel anda kuriteoohvritele riigisisese õiguse kohaselt ulatuslikumaid õigusi, kui on antud liidu õiguses.	31) Käesoleva määruse kohaldamisel tuleks arvesse võtta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis 2012/29/EL[63] sätestatud kuriteoohvrite õigusi***.*** ***Erandjuhtudel, näiteks juhtumiga seotud ohvrite suure arvu tõttu, kui teatavaid ohvreid on raske teavitada kavatsusest esitada menetluse üleandmise taotlus ja nendega konsulteerida, peaks olema võimalik anda ohvritele teavet ajakirjanduse, pädeva asutuse ametliku veebisaidi või sarnase sidekanali kaudu, nagu on sätestatud direktiivis 2012/29/EL***. Käesolevat määrust ei tohiks tõlgendada nii, et see takistaks liikmesriikidel anda kuriteoohvritele riigisisese õiguse kohaselt ulatuslikumaid õigusi, kui on antud liidu õiguses.
[63] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta direktiiv 2012/29/EL, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded ning asendatakse nõukogu raamotsus 2001/220/JSK (ELT L 315, 14.11.2012, lk 57).	[63] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta direktiiv 2012/29/EL, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded ning asendatakse nõukogu raamotsus 2001/220/JSK (ELT L 315, 14.11.2012, lk 57).

Or. en

Muudatusettepanek 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 34

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
34) Ülevõttev riik peaks tagama kahtlustatavatele ja süüdistatavatele ning kuriteoohvritele juurdepääsu tõhusatele õiguskaitsevahenditele kooskõlas põhiõiguste harta artikliga 47 ja riigisisese õiguse alusel kohaldatavate menetlustega, et vaidlustada kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsus, kui käesoleva määruse kohaldamine kahjustab nende õigusi.	34) Ülevõttev riik peaks tagama kahtlustatavatele ja süüdistatavatele ning kuriteoohvritele juurdepääsu tõhusatele õiguskaitsevahenditele kooskõlas põhiõiguste harta artikliga 47 ja riigisisese õiguse alusel kohaldatavate menetlustega, et vaidlustada kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsus, kui käesoleva määruse kohaldamine kahjustab nende õigusi. ***Artiklis 13 sätestatud keeldumise põhjused võivad olla täiendavaks aluseks, et teha kindlaks, kas õiguskaitsevahendit tuleks kasutada. Kui artikli 13 lõike 2 punkti b alusel on antud kaalutlusõigus, peaks ülevõtva riigi pädeval asutusel olema õigus kontrollida, kas ülevõtva riigi asutus on selle kaalutlusõiguse kasutamisel teinud ilmseid vigu.***

Or. en

Muudatusettepanek 52
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 34

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
34) Ülevõttev riik ***peaks*** tagama kahtlustatavatele ja süüdistatavatele ning kuriteoohvritele juurdepääsu tõhusatele õiguskaitsevahenditele kooskõlas põhiõiguste harta artikliga 47 ja riigisisese õiguse alusel kohaldatavate menetlustega, et vaidlustada kriminaalmenetluse ***üleandmisega nõustumise*** otsus, kui käesoleva määruse kohaldamine kahjustab nende õigusi.	34) ***Üleandev ja*** ülevõttev riik ***peaksid*** tagama kahtlustatavatele ja süüdistatavatele ning kuriteoohvritele juurdepääsu tõhusatele õiguskaitsevahenditele kooskõlas põhiõiguste harta artikliga 47 ja riigisisese õiguse alusel kohaldatavate menetlustega, et vaidlustada kriminaalmenetluse ***üleandmist taotlev, sellega nõustuv või sellest keelduv*** otsus, kui käesoleva määruse kohaldamine kahjustab nende õigusi.

Or. en

Muudatusettepanek 53
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 34 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	34a) Liikmesriigid näevad ette, et kahtlustatavatel, süüdistatavatel ja kuriteoohvritel on õigus tutvuda toimikuga ning neil on kõik muud menetlusõigused, mis on vajalikud, et tulemuslikult kasutada oma õigust tõhusale õiguskaitsevahendile. Toimikuga tutvumise õigus piirdub kriminaalmenetluse üleandmisega seotud dokumentidega, et kasutada õigust tõhusale õiguskaitsevahendile.

Or. en

Muudatusettepanek 54
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 36

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
36) Üleandev asutus peaks konsulteerima ülevõtva asutusega enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, kui see on vajalik, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas kriminaalmenetluse üleandmine on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides ning kas on tõenäoline, et ülevõttev asutus tugineb ühele käesoleva määruse kohastest keeldumise põhjustest.	36) Üleandev asutus peaks konsulteerima ülevõtva asutusega enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, kui see on vajalik, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas kriminaalmenetluse üleandmine on tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides***, kui see ei kahjusta põhjendamatult kahtlustatavate, süüdistatavate või ohvrite põhiõiguste tõhusat kaitset,*** ning kas on tõenäoline, et ülevõttev asutus tugineb ühele käesoleva määruse kohastest keeldumise põhjustest.

Or. en

Muudatusettepanek 55
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 38

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
38) Kuni ülevõttev asutus ei ole teinud otsust kriminaalmenetluse üleandmisega nõutumise kohta, peaks üleandval asutusel olema võimalik taotlus tagasi võtta, näiteks kui ta saab teada täiendavatest asjaoludest, mille tõttu üleandmine ei tundu enam põhjendatud.	38) Kuni ülevõttev asutus ei ole teinud otsust kriminaalmenetluse üleandmisega nõutumise kohta, peaks üleandval asutusel olema võimalik taotlus tagasi võtta, näiteks kui ta saab teada täiendavatest asjaoludest, mille tõttu üleandmine ei tundu enam põhjendatud. ***Taotluse tagasivõtmise otsust tuleks põhjendada kirjalikult ning põhjendust tuleks jagada kahtlustatavate või süüdistatavatega ja ohvritega.***

Or. en

Muudatusettepanek 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
39) Ülevõttev asutus peaks teatama üleandvale asutusele oma põhjendatud otsusest kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise kohta viivitamata ning hiljemalt 60 päeva jooksul pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kättesaamist. Erijuhtudel, kui ülevõtval asutusel ei ole võimalik seda tähtaega järgida, näiteks kui ta leiab, et on vaja täiendavat teavet, võib seda pikendada ainult 30 päeva võrra, et vältida ülemääraseid viivitusi.	39) Ülevõttev asutus peaks teatama üleandvale asutusele oma põhjendatud otsusest kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise kohta viivitamata ning hiljemalt 60 päeva jooksul pärast kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kättesaamist. Erijuhtudel, kui ülevõtval asutusel ei ole võimalik seda tähtaega järgida, näiteks kui ta leiab, et on vaja täiendavat teavet, võib seda pikendada ainult 30 päeva võrra, et vältida ülemääraseid viivitusi. ***Mõnel juhul ei pruugi ülevõttev asutus olla taotluse esitanud asutusele teada, või üleandval või ülevõtval asutusel ei pruugi olla***

pädevust teha artikli 12 kohast otsust. Ülevõtva liikmesriigi pädev asutus väljastab taotluse kättesaamise kinnituse.

Or. en

Muudatusettepanek 57
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 40

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
40) Kriminaalmenetlus üleandmisest ei tohiks keelduda muudel kui käesolevas määruses sätestatud põhjustel. Et kriminaalmenetluse üleandmisega saaks nõustuda, peab ülevõtvas riigis olema võimalik esitada süüdistus seoses üleantava kriminaalmenetluse aluseks olevate asjaoludega. Ülevõttev asutus ei tohiks nõustuda kriminaalmenetluse üleandmisega, kui tegu, mille menetlemise üleandmist taotletakse, ei peeta ülevõtvas riigis kuriteoks, või kui kuriteo menetlemine ei ole ülevõtva riigi kohtualluvuses, välja arvatud juhul, kui ta kasutab talle käesoleva määrusega määratud kohtualluvust. Lisaks ei tohiks kriminaalmenetluse üleandmisega nõustuda siis, kui ülevõtvas riigis esineb muid takistusi kriminaalasja menetlemisele. Samuti ***peaks*** ülevõtval asutusel ***olema*** võimalik keelduda kriminaalmenetluse ülevõtmisest siis, kui kahtlustataval või süüdistataval on ülevõtva riigi õiguse kohaselt immuniteet või privileeg, mis puudutab teatavaid isikute kategooriaid (nt diplomaadid) või erikaitsega suhteid (nt advokaadi kutsesaladus), või kui ülevõttev asutus leiab, et menetluse ülevõtmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, näiteks seetõttu, et ükski kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteerium ei ole täidetud, või kui kriminaalmenetluse üleandmise	40) Kriminaalmenetlus üleandmisest ei tohiks keelduda muudel kui käesolevas määruses sätestatud põhjustel. Et kriminaalmenetluse üleandmisega saaks nõustuda, peab ülevõtvas riigis olema võimalik esitada süüdistus seoses üleantava kriminaalmenetluse aluseks olevate asjaoludega. Ülevõttev asutus ei tohiks nõustuda kriminaalmenetluse üleandmisega, kui tegu, mille menetlemise üleandmist taotletakse, ei peeta ülevõtvas riigis kuriteoks, või kui kuriteo menetlemine ei ole ülevõtva riigi kohtualluvuses, välja arvatud juhul, kui ta kasutab talle käesoleva määrusega määratud kohtualluvust. Lisaks ei tohiks kriminaalmenetluse üleandmisega nõustuda siis, kui ülevõtvas riigis esineb muid takistusi kriminaalasja menetlemisele. Samuti ***on*** ülevõtval asutusel võimalik keelduda kriminaalmenetluse ülevõtmisest siis, kui kahtlustataval või süüdistataval on ülevõtva riigi õiguse kohaselt immuniteet või privileeg, mis puudutab teatavaid isikute kategooriaid (nt diplomaadid) või erikaitsega suhteid (nt advokaadi kutsesaladus), või kui ülevõttev asutus leiab, et menetluse ülevõtmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides, näiteks seetõttu, et ükski kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise kriteerium ei ole täidetud, või kui kriminaalmenetluse üleandmise

taotlemiseks ette nähtud sertifikaati ei ole märgitud kogu teave või on üleandev asutus on selle valesti täitnud, mistõttu ei ole ülevõtval asutusel kogu kriminaalmenetluse üleandmise taotluse hindamiseks vajalikku teavet.	taotlemiseks ette nähtud sertifikaati ei ole märgitud kogu teave või on üleandev asutus on selle valesti täitnud, mistõttu ei ole ülevõtval asutusel kogu kriminaalmenetluse üleandmise taotluse hindamiseks vajalikku teavet.

Or. en

Muudatusettepanek 58
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 43

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
43) Kui ülevõttev asutus nõustub kriminaalmenetluse üleandmisega, peaks üleandev riik kriminaalmenetluse oma riigis peatama või lõpetama, et vältida meetmete dubleerimist üleandvas ja ülevõtvas riigis. ***See ei tohiks piirata uurimisi ega muid menetlustoiminguid, mis võivad olla vajalikud, et täita otsuseid otsuste vastastikuse tunnustamise õigusaktide alusel või vastastikuse õigusabi taotlusi, mis on seotud üleantava kriminaalmenetlusega. Mõistet „uurimis- või muud menetlustoimingud“ tuleks tõlgendada laialt, hõlmates mitte ainult kõiki tõendite kogumise meetmeid, vaid ka kõiki menetlustoiminguid, millega määratakse eelvangistus või muu ajutine meede. Selleks et vältida kuritarvitusi ja tagada, et kriminaalmenetlust ei peatata pikaks ajaks, ei tohiks juhul, kui ülevõtvas riigis on tuginetud peatava toimega õiguskaitsevahendile, üleandvas riigis kriminaalmenetlust peatada ega lõpetada seni, kuni ülevõtvas*** riigis ***on õiguskaitsevahendi kohta otsus*** tehtud.	43) Kui ülevõttev asutus nõustub kriminaalmenetluse üleandmisega, peaks üleandev riik kriminaalmenetluse oma riigis peatama või lõpetama, et vältida meetmete dubleerimist üleandvas ja ülevõtvas riigis. ***Üleandev riik ei peaks kahtlustatava suhtes enam süüdistust esitama kuriteos, mille puhul on menetluse üleandmine heaks kiidetud, ega täitma selles*** riigis ***varem selles kuriteos süüdistatava suhtes*** tehtud ***kohtuotsust***.

Or. en

Muudatusettepanek 59

Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 43 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	43a) Kui menetlus on üle antud, võivad üleandev ja ülevõttev asutus üleandmise protsessi hõlbustamiseks teineteisega konsulteerida, et määrata kindlaks vajalikud dokumendid või selliste dokumentide osad, mis tuleb edastada ja vajaduse korral tõlkida. Otsus saata ainult osa dokumentidest peaks siiski olema tasakaalustatud ja põhinema kõnealuste dokumentide hoolikal kaalumisel, et mitte kahjustada menetluse õiglust.

Or. en

Muudatusettepanek 60
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 46

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
46) Kui ülevõttev asutus otsustab üleandmistaotluse aluseks olevate asjaoludega seotud kriminaalmenetluse lõpetada, võib üleandev asutus kriminaalmenetlust jätkata või taasalustada, kui see ei too kaasa topeltkaristamise keelu põhimõtte rikkumist, st juhul, kui see otsus ei lõpeta ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemist lõplikult ja ei välista seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetluse jätkamist. Kuriteoohvritel peaks olema õigus algatada või taotleda kriminaalmenetluse taasalustamist üleandvas riigis kooskõlas selle riigi õigusega, tingimusel et see ei ole vastuolus topeltkaristamise keelu põhimõttega.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 50

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
50) Kõikidesse liidu ametlikesse keeltesse tõlgitud standardsertifikaadi kasutamine ***hõlbustaks*** koostööd ja teabevahetust üleandva ja ülevõtva asutuse vahel, sest see võimaldaks neil teha kiiremini ja tulemuslikumalt otsuse üleandmistaotluse kohta. Samuti vähendab see tõlkekulusid ja aitab parandada taotluste kvaliteeti.	50) Kõikidesse liidu ametlikesse keeltesse tõlgitud standardsertifikaadi kasutamine ***hõlbustab*** koostööd ja teabevahetust üleandva ja ülevõtva asutuse vahel, sest see võimaldaks neil teha kiiremini ja tulemuslikumalt otsuse üleandmistaotluse kohta. Samuti vähendab see tõlkekulusid ja aitab parandada taotluste kvaliteeti.

Or. en

Muudatusettepanek 62
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 55

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
55) Komisjon peaks vastutama etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise eest. Komisjon peaks etalonteostuse tarkvara kavandama, arendama ja hooldama viisil, mis võimaldab vastutavatel töötlejatel tagada kooskõla andmekaitsenõuete ja -põhimõtetega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustes (EL) 2018/1725[69] ***ja (EL) 2016/679***[70]ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2016/680,[71]eelkõige lõimitud andmekaitse ja vaikimisi andmekaitse kohustuse ning küberturvalisuse kõrge tasemega. Samuti peaks etalonteostuse tarkvara hõlmama sobivaid tehnilisi	55) Komisjon peaks vastutama etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise eest. Komisjon peaks etalonteostuse tarkvara kavandama, arendama ja hooldama viisil, mis võimaldab vastutavatel töötlejatel tagada kooskõla andmekaitsenõuete ja -põhimõtetega, mis on sätestatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrustes (EL) 2018/1725[69]***,*** ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2016/680[71], eelkõige lõimitud andmekaitse ja vaikimisi andmekaitse kohustuse ning küberturvalisuse kõrge tasemega. Samuti peaks etalonteostuse tarkvara hõlmama sobivaid tehnilisi meetmeid ja võimaldama

meetmeid ja võimaldama võtta korralduslikke meetmeid, mida on vaja, et tagada turvalisuse ja koostalitlusvõime piisav tase, võttes arvesse seda, et vahetada võidakse ka erikategooriate andmeid. Komisjon ei töötle etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise käigus isikuandmeid.

võtta korralduslikke meetmeid, mida on vaja, et tagada turvalisuse ja koostalitlusvõime piisav tase, võttes arvesse seda, et vahetada võidakse ka erikategooriate andmeid. Komisjon ei töötle etalonteostuse tarkvara loomise, hooldamise ja arendamise käigus isikuandmeid.

---

[69] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

[70] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1).

[71] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).

[69] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39).

[71] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiiv (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK (ELT L 119, 4.5.2016, lk 89).

Or. en

Muudatusettepanek 63
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus

Põhjendus 58

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
58) Käesoleva määrusega tuleks luua õiguslik alus isikuandmete vahetamiseks liikmesriikide vahel kriminaalmenetluse üleandmise eesmärgil kooskõlas direktiivi (EL) 2016/680 artikliga 8 ja artikli 10 punktiga a. Ent muude aspektide puhul, ***näiteks*** üleandva asutuse ***saadud*** isikuandmete säilitamise tähtaeg***, peaksid üleandev ja ülevõttev asutus kohaldama isikuandmete töötlemise suhtes liikmesriikide õigusakte, mis on vastu võetud*** direktiivi (EL) 2016/680 ***alusel***. Üleandvat ja ülevõtvat asutust tuleks pidada kõnealuse direktiivi kohasel isikuandmete töötlemisel vastutavateks töötlejateks. Keskasutused pakuvad üleandvatele ja ülevõtvatele asutustele haldustuge ning kui nad töötlevad isikuandmeid ***nende vastutavate töötlejate nimel***, tuleks neid käsitada ***vastava vastutava töötleja volitatud*** töötlejatena. Kui isikuandmeid töödeldakse Eurojustis, tuleks käesoleva määruse kontekstis kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2018/1725, ilma et see piiraks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) 2018/1727[73]sätestatud spetsiifiliste andmekaitsenormide kohaldamist.	58) Käesoleva määrusega tuleks luua õiguslik alus isikuandmete vahetamiseks liikmesriikide vahel kriminaalmenetluse üleandmise eesmärgil kooskõlas direktiivi (EL) 2016/680 artikliga 8 ja artikli 10 punktiga a. Ent muude aspektide puhul, ***nagu*** üleandva asutuse ***ja ülevõtva asutuse poolt käesoleva määruse alusel edastatud*** isikuandmete säilitamise tähtaeg ***ning üleandva asutuse ja ülevõtva asutuse ning vajaduse korral nende keskasutuste poolne isikuandmete töötlemine, tuleks siiski kohaldada*** direktiivi (EL) 2016/680 ***kohaselt vastu võetud liikmesriikide õigusakte***. Üleandvat ja ülevõtvat asutust tuleks pidada kõnealuse direktiivi kohasel isikuandmete töötlemisel vastutavateks töötlejateks. Keskasutused pakuvad üleandvatele ja ülevõtvatele asutustele haldustuge ning kui nad ***on pädevad asutused, kes*** töötlevad isikuandmeid ***vastavalt käesolevale määrusele***, tuleks neid käsitada töötlejatena. Kui isikuandmeid töödeldakse Eurojustis, tuleks käesoleva määruse kontekstis kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2018/1725, ilma et see piiraks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) 2018/1727[73] sätestatud spetsiifiliste andmekaitsenormide kohaldamist.
[73] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK, PE/37/2018/REV/1 (ELT L 295, 21.11.2018, lk 138).	[73] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. novembri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1727 Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Ameti (Eurojust) kohta ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 2002/187/JSK, PE/37/2018/REV/1 (ELT L 295, 21.11.2018, lk 138).

Or. en

Muudatusettepanek 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolevat määrust kohaldatakse kõigil kriminaalmenetluse üleandmise juhtudel liidus alates sellest, kui isik on tuvastatud kahtlustatavana.	2. Käesolevat määrust kohaldatakse kõigil kriminaalmenetluse üleandmise juhtudel liidus ***kõige hiljem*** alates sellest, kui isik on tuvastatud kahtlustatavana.

Or. en

Muudatusettepanek 65
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolevat määrust kohaldatakse kõigil kriminaalmenetluse üleandmise juhtudel ***liidus alates sellest, kui isik on tuvastatud kahtlustatavana***.	2. Käesolevat määrust kohaldatakse kõigil kriminaalmenetluse üleandmise juhtudel***, mis viiakse läbi liidu liikmesriikides***.

Or. en

Muudatusettepanek 66
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 3 – alapunkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) konkreetses asjas pädev kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik või prokurör või	a) konkreetses asjas pädev kohtunik, kohus, eeluurimiskohtunik***, kahtlustatav, süüdistatav, kahtlustatava või süüdistatava õigusnõustaja*** või prokurör või

Or. en

Selgitus

Mõistet „üleandev asutus“ tuleks laiendada, et see vastavalt artikli 5 lõikes 3 sätestatud õigustele hõlmaks viidet kahtlustatavatele ja süüdistatavatele või nende õigusnõustajatele.

Muudatusettepanek 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6) „kuriteoohver“ – direktiivi 2012/29/EL artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud kuriteoohver.	6) „kuriteoohver“ – direktiivi 2012/29/EL artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud kuriteoohver***, või riigisisese õiguse kohaselt määratletud juriidiline isik, kes on kannatanud sellise kuriteo tõttu kahju või majanduslikku kahju, mis on käesoleva määruse kohaldamisalas oleva kriminaalmenetluse ese***.

Or. en

Muudatusettepanek 68
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6) „kuriteoohver“ – direktiivi 2012/29/EL artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud kuriteoohver.	6) „kuriteoohver“ – direktiivi 2012/29/EL artikli 2 lõike 1 punktis a määratletud kuriteoohver***, või riigisisese õiguse kohaselt määratletud juriidiline isik, kes on kannatanud sellise kuriteo tõttu kahju või majanduslikku kahju, mis on käesoleva määruse kohaldamisalas oleva kriminaalmenetluse ese***.

Or. en

Muudatusettepanek 69
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) ülevõttev riik keeldub loovutamast kahtlustatavat või süüdistatavat, kelle suhtes on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning kes asub ülevõtvas riigis või on selle kodanik või elanik, kui ta leiab, et erandjuhtudel, kui konkreetsete ja objektiivsete tõendite põhjal on põhjendatult alust arvata, et tulenevalt asja konkreetsetest asjaoludest tooks üleandmine kaasa põhiõiguste harta artiklis 6 sätestatud asjakohase põhiõiguse ilmselge rikkumise;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) ülevõtvas riigis toimetatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes muid asjaolusid käsitlevaid kriminaalmenetlusi ning kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi kodanik või elanik;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*

e) ülevõtvas riigis toimetatakse teiste isikute suhtes samu või osaliselt samu asjaolusid käsitlevaid kriminaalmenetlusi ning üleantavas kriminaalmenetluses kahtlustatav või süüdistatav on ülevõtva riigi kodanik või elanik.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 4	***välja jäetud***
4 Liikmesriik, kellel on riigisisese õiguse kohaselt õigus esitada isikule kuriteo eest süüdistus, võib käesoleva määruse kohaldamisel loobuda kahtlustatava või süüdistatava suhtes toimetatavast kriminaalmenetlusest või selle peatada või lõpetada, et anda selle kuriteoga seotud kriminaalmenetlus üle ülevõtvale riigile.	
Liikmesriik, kellel on riigisisese õiguse kohaselt õigus esitada isikule kuriteo eest süüdistus, võib käesoleva määruse kohaldamisel loobuda kahtlustatava või süüdistatava suhtes toimetatavast kriminaalmenetlusest või selle peatada või lõpetada, et anda selle kuriteoga seotud kriminaalmenetlus üle ülevõtvale riigile.	

Or. en

Muudatusettepanek 73
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõik 1 – alalõik 1 (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*

Peatatud menetluse uuendamise korral peab see menetlus alluma kohtulikule kontrollile, et tagada sõltumatu hindamine, kas on rikutud topeltkaristamise keeldu.

Or. en

Selgitus

Artikliga tuleb tagada, et ei rikutaks topeltkaristamise keeldu.

Muudatusettepanek 74
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse võib teha üksnes juhul, kui üleandev asutus leiab, et ***asjaomase kriminaalmenetluse toimetamine teises liikmesriigis*** oleks ***tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides***.	1. Kriminaalmenetluse üleandmise taotluse võib teha üksnes juhul, kui üleandev asutus leiab, et ***tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides*** oleks ***liidu ja siseriiklikus õiguses sätestatud kahtlustatava või süüdistatava ning ohvrite põhiõiguste kaitse eesmärki parem saavutada asjaomase kriminaalmenetluse toimetamisega teises liikmesriigis***.

Or. en

Muudatusettepanek 75
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) kahtlustatav või süüdistatav asub kriminaalmenetlust ülevõtvas riigis ning see riik keeldub kõnealust isikut üleandvale riigile loovutamast kas raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 lõike 2 või artikli 4	c) kahtlustatav või süüdistatav asub kriminaalmenetlust ülevõtvas riigis ning see riik keeldub kõnealust isikut üleandvale riigile loovutamast kas raamotsuse 2002/584/JSK artikli 4 lõike 2 või artikli 4

lõike 3 alusel, kui keeldumine ei põhine isiku suhtes sama kuriteo kohta tehtud lõplikul kohtuotsusel, mis ei võimalda kriminaalmenetlust jätkata, või nimetatud raamotsuse artikli 4 lõike 7 alusel;	lõike 3 alusel, kui keeldumine ei põhine isiku suhtes sama kuriteo kohta tehtud lõplikul kohtuotsusel, mis ei võimalda kriminaalmenetlust jätkata, või nimetatud raamotsuse artikli 4 lõike 7 ***punkti a*** alusel;

Or. en

Muudatusettepanek 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt i

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
i) karistuse täideviimine ülevõtvas riigis võib tõenäoliselt parandada süüdimõistetud isiku sotsiaalset rehabilitatsiooni või karistuse täideviimine ülevõtvas riigis oleks muudel põhjustel asjakohasem;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 77
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt j

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
j) enamik kuriteoohvritest on ülevõtva riigi ***kodanikud või elanikud***.	j) ***kuriteoohver või*** enamik kuriteoohvritest on ülevõtva riigi ***kodanik(ud) või elanik(ud)***.

Or. en

Muudatusettepanek 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt j a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ja) kohtualluvuskonfliktide vältimist käsitleva raamotsuse 2009/958/JSK alusel liikmesriikide pädevate asutustega peetud konsultatsioonide tulemusel on jõutud kokkuleppele paralleelsete menetluste koondamises ühte liikmesriiki.

Or. en

Muudatusettepanek 79
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt j a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ja) kas menetluse üleandmine aitaks kaasa taastava õiguse eesmärkide saavutamisele.

Or. en

Muudatusettepanek 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Kahtlustatav või süüdistatav või enamik kuriteoohvritest või nende nimel tegutsev advokaat võib samuti taotleda üleandva või ülevõtva riigi pädevatelt asutustelt, et algatataks menetlus kriminaalmenetluse üleandmiseks käesoleva määruse alusel. Käesoleva lõike alusel esitatud taotlus ei tähenda, et üleandval või ülevõtval riigil on kohustus taotleda kriminaalmenetluse üleandmist ülevõtvale riigile või see ülevõtvasse riiki üle anda.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 81
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Kahtlustatav või süüdistatav või enamik*** kuriteoohvritest või nende nimel ***tegutsev advokaat võib samuti*** taotleda üleandva või ülevõtva riigi pädevatelt asutustelt, et algatataks menetlus kriminaalmenetluse üleandmiseks käesoleva määruse alusel. Käesoleva lõike alusel esitatud taotlus ei tähenda, et üleandval või ülevõtval riigil on kohustus taotleda kriminaalmenetluse üleandmist ülevõtvale riigile või see ülevõtvasse riiki üle anda.	3. ***Kahtlustataval või süüdistataval, kuriteoohvril või enamikul*** kuriteoohvritest või nende nimel ***tegutseval advokaadil on õigus*** taotleda üleandva või ülevõtva riigi pädevatelt asutustelt, et algatataks menetlus kriminaalmenetluse üleandmiseks käesoleva määruse alusel. Käesoleva lõike alusel esitatud taotlus ei tähenda, et üleandval või ülevõtval riigil on kohustus taotleda kriminaalmenetluse üleandmist ülevõtvale riigile või see ülevõtvasse riiki üle anda.

Or. en

Muudatusettepanek 82
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Kahtlustatav või süüdistatav või ***enamik kuriteoohvritest*** või nende nimel tegutsev advokaat võib samuti taotleda üleandva või ülevõtva riigi pädevatelt asutustelt, et algatataks menetlus kriminaalmenetluse üleandmiseks käesoleva määruse alusel. Käesoleva lõike alusel esitatud taotlus ei tähenda, et üleandval või ülevõtval riigil on kohustus taotleda kriminaalmenetluse üleandmist ülevõtvale riigile või see ülevõtvasse riiki üle anda.	3. Kahtlustatav või süüdistatav või ***üks või mitu kuriteoohvrit*** või nende nimel tegutsev advokaat võib samuti taotleda üleandva või ülevõtva riigi pädevatelt asutustelt, et algatataks menetlus kriminaalmenetluse üleandmiseks käesoleva määruse alusel. Käesoleva lõike alusel esitatud taotlus ei tähenda, et üleandval või ülevõtval riigil on kohustus taotleda kriminaalmenetluse üleandmist ülevõtvale riigile või see ülevõtvasse riiki üle anda.

Or. en

Muudatusettepanek 83
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3a. Asutus, kes taotleb üleandmist lõike 1 alusel või menetleb taotlust lõike 3 alusel, esitab põhjendatud otsuse ning teavitab sellest taotlejaid ja muid mõjutatud isikuid.

Or. en

Muudatusettepanek 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist võtab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huve ***ning tagab, et järgitakse tema liidu ja riigisisesest õigusest tulenevaid menetlusõigusi***.	1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist võtab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kahtlustatava või süüdistatava õigustatud huve.

Or. en

Muudatusettepanek 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*

2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust***, teatatakse*** kahtlustatavale või süüdistatavale talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda, ning talle ***antakse võimalus*** esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult, välja arvatud juhul, kui ***seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest***. Juhul kui üleandev asutus peab seda kahtlustatava või süüdistatava isiku vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, ***antakse*** arvamuse esitamise ***võimalus*** isiku seaduslikule esindajale. ***Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse kahtlustatava või süüdistatava esitatud artikli 5 lõike 3 kohase taotluse alusel, ei ole vaja taotluse esitanud kahtlustatava või süüdistatavaga sel viisil konsulteerida.***	2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ***ega piira uurimist muul viisil, võib*** kahtlustatavale või süüdistatavale***, keda on juba süüdistusest teavitatud,*** talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega ***teatada***, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda, ning talle ***võib anda võimaluse*** esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult, välja arvatud juhul, kui ***üleandev asutus ei suuda seda isikut leida***. Juhul kui üleandev asutus peab seda kahtlustatava või süüdistatava isiku vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, ***võib anda*** arvamuse esitamise ***võimaluse*** isiku seaduslikule esindajale.

Or. en

Muudatusettepanek 86
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust, teatatakse kahtlustatavale või süüdistatavale talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda, ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Juhul kui üleandev asutus peab seda kahtlustatava või süüdistatava isiku vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus isiku	2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust, teatatakse ***asjakohasel juhul*** kahtlustatavale või süüdistatavale talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda, ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Juhul kui üleandev asutus peab seda kahtlustatava või süüdistatava isiku vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse

seaduslikule esindajale. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse kahtlustatava või süüdistatava esitatud artikli 5 lõike 3 kohase taotluse alusel, ei ole vaja taotluse esitanud kahtlustatava või süüdistatavaga sel viisil konsulteerida.

esitamise võimalus isiku seaduslikule esindajale. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse kahtlustatava või süüdistatava esitatud artikli 5 lõike 3 kohase taotluse alusel, ei ole vaja taotluse esitanud kahtlustatava või süüdistatavaga sel viisil konsulteerida.

Or. en

Muudatusettepanek 87
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. ***Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust, teatatakse*** kahtlustatavale või süüdistatavale talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda, ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Juhul kui üleandev asutus peab seda kahtlustatava või süüdistatava isiku vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus isiku seaduslikule esindajale. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse kahtlustatava või süüdistatava esitatud artikli 5 lõike 3 kohase taotluse alusel, ei ole vaja taotluse esitanud kahtlustatava või süüdistatavaga sel viisil konsulteerida.	2. Kahtlustatavale või süüdistatavale ***teatatakse*** talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda, ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult ***enne kavandatavat üleandmist***, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Juhul kui üleandev asutus peab seda kahtlustatava või süüdistatava isiku vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus isiku seaduslikule esindajale ***enne kavandatavat üleandmist***. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse kahtlustatava või süüdistatava esitatud artikli 5 lõike 3 kohase taotluse alusel, ei ole vaja taotluse esitanud kahtlustatava või süüdistatavaga sel viisil konsulteerida.

Or. en

Muudatusettepanek 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Kui üleandev asutus otsustab, kas taotleda kriminaalmenetluse üleandmist, ***võtab*** ta kahtlustatava või süüdistatava lõikes 2 osutatud ***arvamust arvesse***.	3. Kui üleandev asutus otsustab, kas taotleda kriminaalmenetluse üleandmist, ***registreerib*** ta kahtlustatava või süüdistatava lõikes 2 osutatud ***arvamuse***.

Or. en

Muudatusettepanek 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus viivitamata kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles ning tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud, välja arvatud juhul, kui ***seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest***. Kui ülevõttev asutus on teinud kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse, teatatakse kahtlustatavale või süüdistatavale, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg.	4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus viivitamata kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles ning tingimusel***,*** et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ***ega piira uurimist muul viisil,*** sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud, välja arvatud juhul, kui ***üleandev asutus ei suuda seda isikut leida***. Kui ülevõttev asutus on teinud kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse, teatatakse kahtlustatavale või süüdistatavale, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg. ***Asjakohasel juhul võib üleandev asutus taotleda selle ülesande täitmiseks abi ülevõtvalt asutuselt.***

Or. en

Muudatusettepanek 90
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus viivitamata kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles ***ning tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust*** sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Kui ülevõttev asutus on teinud kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse, teatatakse kahtlustatavale või süüdistatavale, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg.	4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus viivitamata kahtlustatavale või süüdistatavale arusaadavas keeles sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Kui ülevõttev asutus on teinud kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse, teatatakse kahtlustatavale või süüdistatavale, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg.

Or. en

Muudatusettepanek 91
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Liikmesriigid tagavad, et lõigetes 2 ja 4 sätestatud õigus saada teavet hõlmab kahtlustatavate ja süüdistatavate õigust tutvuda toimikuga ja mis tahes muid menetlusõigusi, mis on vajalikud selleks, et nad saaksid tulemuslikult kasutada oma õigust olla ära kuulatud.

Or. en

Muudatusettepanek 92

Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 4 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4b. Liikmesriigid võivad erandkorras ja ajutiselt lükata lõigetes 2 ja 4 sätestatud teabe andmise uurimisetapis edasi, kui see on juhtumi konkreetseid asjaolusid arvestades vajalik selleks, et:
	a) hoida ära tõsiseid kahjulikke tagajärgi isiku elule, vabadusele või kehalisele puutumatusele;
	b) hoida ära olukordi, mis kahjustaksid uurimise konfidentsiaalsust.
	Lõigetes 2 ja 4 osutatud teave esitatakse niipea, kui kahtlustatava või süüdistatava teavitamist ei ole käimasoleva uurimise kaitsmiseks enam vaja edasi lükata.

Or. en

Muudatusettepanek 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist võtab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kuriteoohvri õigustatud huve ***ning tagab, et järgitakse tema liidu ja riigisisesest õigusest tulenevaid õigusi***.	1. Enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist võtab üleandev asutus kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega nõuetekohaselt arvesse kuriteoohvri õigustatud huve.

Or. en

Muudatusettepanek 94
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. ***Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ning*** kui kuriteoohver elab üleandvas riigis, teatatakse talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus kuriteoohvri seaduslikule esindajale.	2. Kui kuriteoohver elab üleandvas riigis, teatatakse talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult***, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Liikmesriigid tagavad, et kuriteoohvrite õigus saada teavet hõlmab õigust tutvuda toimikuga ja mis tahes muid menetlusõigusi, mis on vajalikud selleks, et nad saaksid tulemuslikult kasutada oma õigust olla ära kuulatud***. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus kuriteoohvri seaduslikule esindajale.

Or. en

Muudatusettepanek 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ***ning kui kuriteoohver elab*** üleandvas riigis***, teatatakse talle*** arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda ***ning talle antakse võimalus*** esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, ***antakse*** arvamuse esitamise ***võimalus*** kuriteoohvri	2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ***ega piira uurimist muul viisil, võib kuriteoohvritele, kes elavad*** üleandvas riigis ***ja kes on taotlenud teabe saamist kooskõlas direktiiviga 2012/29/EL, teatada neile*** arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda***, ning neile võib anda võimaluse*** esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri

seaduslikule esindajale.	vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, ***võib*** arvamuse esitamise ***võimaluse anda*** kuriteoohvri seaduslikule esindajale.

Or. en

Muudatusettepanek 96
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ning kui kuriteoohver elab üleandvas riigis, teatatakse talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus kuriteoohvri seaduslikule esindajale.	2. Tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ning kui kuriteoohver elab üleandvas riigis, teatatakse ***asjakohasel juhul*** talle arusaadavas keeles ning kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega, et kriminaalmenetlus on kavas üle anda ning talle antakse võimalus esitada oma arvamus suuliselt või kirjalikult. Juhul kui üleandev asutus peab seda kuriteoohvri vanuse või vaimse või füüsilise seisundi tõttu vajalikuks, antakse arvamuse esitamise võimalus kuriteoohvri seaduslikule esindajale.

Or. en

Muudatusettepanek 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandev asutus ***võtab*** kuriteoohvri lõikes 2 osutatud ***arvamust arvesse***, kui ta otsustab, kas taotleda kriminaalmenetluse üleandmist.	3. Üleandev asutus ***registreerib*** kuriteoohvri lõikes 2 osutatud ***arvamuse***, kui ta otsustab, kas taotleda kriminaalmenetluse üleandmist.

Or. en

Muudatusettepanek 98
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus üleandvas riigis ***elavale kuriteoohvrile*** arusaadavas keeles ning tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust, viivitamata sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, teatatakse kuriteoohvrile, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg.	4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus üleandvas riigis ***elava(te)le ja kooskõlas direktiiviga 2012/29/EL teabe saamist taotlenud kuriteoohvri(te)le*** arusaadavas keeles ning tingimusel***,*** et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust ***ega piira uurimist muul viisil***, viivitamata sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, teatatakse kuriteoohvrile, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg. ***Asjakohasel juhul võib üleandev asutus taotleda selle ülesande täitmiseks abi ülevõtvalt asutuselt.***

Or. en

Muudatusettepanek 99
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus üleandvas riigis elavale kuriteoohvrile arusaadavas keeles ***ning tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust,*** viivitamata sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on	4. Kui ülevõttev asutus on teinud artikli 12 lõike 1 kohase otsuse, teatab üleandev asutus üleandvas riigis elavale kuriteoohvrile arusaadavas keeles viivitamata sellest, et kriminaalmenetluse üleandmise taotlus on tehtud ning kas ülevõttev asutus on

tehtud ning kas ülevõttev asutus on üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, teatatakse kuriteoohvrile, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg.	üleandmisega nõustunud või sellest keeldunud***, välja arvatud juhul, kui seda isikut ei ole võimalik leida hoolimata üleandva asutuse mõistlikest jõupingutustest. Liikmesriigid tagavad, et kuriteoohvrite õigus saada teavet hõlmab õigust tutvuda toimikuga ja mis tahes muid menetlusõigusi, mis on vajalikud selleks, et nad saaksid tulemuslikult kasutada oma õigust olla ära kuulatud***. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, teatatakse kuriteoohvrile, et tal on ülevõtvas riigis õigus õiguskaitsevahendile ja mis on selle kasutamise tähtaeg.
	Or. en

Muudatusettepanek 100
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Liikmesriigid võivad erandkorras ja ajutiselt lükata lõigetes 2 ja 4 sätestatud teabe andmise uurimisetapis edasi, kui see on juhtumi konkreetseid asjaolusid arvestades vajalik selleks, et:
	a) hoida ära tõsiseid kahjulikke tagajärgi isiku elule, vabadusele või kehalisele puutumatusele;
	b) hoida ära olukordi, mis kahjustaksid uurimise konfidentsiaalsust.
	Lõigetes 2 ja 4 osutatud teave esitatakse niipea, kui kuriteoohvri teavitamist ei ole käimasoleva uurimise kaitsmiseks enam vaja edasi lükata.
	Or. en

Muudatusettepanek 101

Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Erandjuhtudel, näiteks seoses asjaga seotud kuriteoohvrite suure arvuga, peaks olema võimalik anda lõigete 2 ja 4 alusel teavet pressi, pädeva asutuse ametliku veebisaidi või muu samalaadse teabekanali kaudu.

Or. en

Muudatusettepanek 102
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kahtlustataval, süüdistataval ja kuriteoohvril on õigus kasutada ülevõtvas riigis tõhusaid õiguskaitsevahendeid, et vaidlustada kriminaalmenetluse ***üleandmisega*** nõustumise otsus.	1. Kahtlustataval, süüdistataval ja kuriteoohvril on õigus kasutada ***üleandvas ja*** ülevõtvas riigis tõhusaid õiguskaitsevahendeid, et vaidlustada kriminaalmenetluse ***üleandmise taotlemise, sellega*** nõustumise ***või sellest keeldumise*** otsus.

Or. en

Muudatusettepanek 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Õigust õiguskaitsevahendile kasutatakse ülevõtva riigi kohtus ülevõtva riigi õiguse kohaselt.	2. Õigust õiguskaitsevahendile kasutatakse ülevõtva riigi kohtus ülevõtva riigi õiguse kohaselt. ***Kohus kontrollib kriminaalmenetluse üleandmisega***

	nõustumise otsuse õiguspärasust käesoleva määruse asjakohaste artiklite alusel ja teeb võimaluse korral oma otsuse õiguskaitsevahendi kohta 60 päeva jooksul.

Or. en

Muudatusettepanek 104
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Õigust õiguskaitsevahendile kasutatakse ülevõtva riigi kohtus ülevõtva riigi õiguse kohaselt.	2. Õigust õiguskaitsevahendile kasutatakse ülevõtva riigi kohtus ülevõtva riigi õiguse kohaselt ***ja seda võib kasutada ka Euroopa Liidu Kohtus***.

Or. en

Selgitus

Õiguskaitsevahendeid peaks olema võimalik kasutada ka ELi toimimise lepingu artikli 267 alusel, mitte ainult liikmesriikide kohtutes.

Muudatusettepanek 105
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Õigust õiguskaitsevahendile kasutatakse ülevõtva riigi kohtus ***ülevõtva riigi*** õiguse kohaselt.	2. Õigust õiguskaitsevahendile kasutatakse ***üleandva või*** ülevõtva riigi ***pädevas*** kohtus ***kohaldatava riigisisese*** õiguse kohaselt.

Or. en

Muudatusettepanek 106

Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaeg ei ole pikem kui ***20 päeva*** alates artikli 12 lõikes 1 osutatud ***otsusest*** teada saamise kuupäevast.	3. Õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaeg ei ole pikem kui ***30 tööpäeva*** alates artikli ***5 lõike 1 kohaselt esitatud taotlusest ning artikli 5 lõikes 3a ja artikli*** 12 lõikes 1 osutatud ***otsustest*** teada saamise kuupäevast.

Or. en

Muudatusettepanek 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaeg ei ole pikem kui ***20*** päeva alates artikli 12 lõikes 1 osutatud otsusest teada saamise kuupäevast.	3. Õiguskaitsevahendi kasutamise tähtaeg ei ole pikem kui ***14*** päeva alates artikli 12 lõikes 1 osutatud otsusest teada saamise kuupäevast.

Or. en

Muudatusettepanek 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse pärast kahtlustatavale või süüdistatavale süüdistuse esitamist, on õiguskaitsevahendil, mida kasutatakse kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse vaidlustamiseks, peatav	***välja jäetud***

mõju.

Or. en

Muudatusettepanek 109
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. ***Kui kriminaalmenetluse üleandmise taotlus tehakse pärast kahtlustatavale või süüdistatavale süüdistuse esitamist, on*** õiguskaitsevahendil, mida kasutatakse kriminaalmenetluse ***üleandmisega*** nõustumise otsuse vaidlustamiseks, peatav mõju.	4. Õiguskaitsevahendil, mida kasutatakse kriminaalmenetluse ***üleandmise taotlemise või sellega*** nõustumise otsuse vaidlustamiseks, ***on*** peatav mõju.

Or. en

Muudatusettepanek 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele käesoleva artikli alusel kasutatavatest õiguskaitsevahenditest.	5. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele käesoleva artikli alusel kasutatavatest õiguskaitsevahenditest ***ja nende lõpptulemusest põhjendamatu viivituseta***.

Or. en

Muudatusettepanek 111
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	5a. Üleandev ja ülevõttev asutus teavitavad üksteist käesoleva artikli alusel kasutatavatest õiguskaitsevahenditest ja nende lõpptulemusest viie tööpäeva jooksul alates õiguskaitsevahendite kohta otsuse tegemise ajast.

Or. en

Muudatusettepanek 112
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 9 – lõige 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	7a. Ülevõttev asutus kinnitab taotluse kättesaamist võimalikult kiiresti.

Or. en

Muudatusettepanek 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 9 – lõige 8 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	8a. Ülevõtva liikmesriigi pädev asutus väljastab taotluse kättesaamise kinnituse.

Or. en

Muudatusettepanek 114
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõik 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Kahtlustatavat või süüdistatavat ja tema õigusnõustajat teavitatakse mis tahes taotlusega seotud arengust, tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust.

Or. en

Selgitus

Kahtlustataval või süüdistataval peaks olema õigus saada teavet, kui see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust.

Muudatusettepanek 115
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 11 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Üleandev asutus võib kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasi võtta igal ajal enne seda, kui ta saab ülevõtva asutuse artikli 12 kohase kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse.	Üleandev asutus võib kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tagasi võtta igal ajal enne seda, kui ta saab ülevõtva asutuse artikli 12 kohase kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuse. ***Üleandev asutus põhjendab tagasivõtmise otsust kirjalikult ning esitab kahtlustatavale või süüdistatavale ja kuriteoohvrile lühikese selgituse.***

Or. en

Muudatusettepanek 116
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 11 – lõik 1 – alalõik 1 (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Üleandva asutuse otsus taotlus tagasi võtta peaks olema allutatud kohtulikule kontrollile.

Or. en

Selgitus

Sellisel otsusel võivad olla kahjulikud tagajärjed kahtlustatava õigustele ja seetõttu tuleks võimaldada kohtulikku kontrolli.

Muudatusettepanek 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Ülevõttev asutus teeb põhjendatud otsuse selle kohta, kas nõustuda kriminaalmenetluse üleandmisega, ja otsustab kooskõlas riigisisese õigusega, milliseid meetmeid võtta.	1. Ülevõttev asutus teeb põhjendatud otsuse selle kohta, kas nõustuda kriminaalmenetluse üleandmisega, ja otsustab kooskõlas riigisisese õigusega, milliseid meetmeid võtta. ***Ta teavitab üleandvat asutust oma põhjendatud otsusest kooskõlas artiklis 14 sätestatud tähtaegadega.***

Or. en

Muudatusettepanek 118
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 12 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, edastab üleandev asutus viivitamata kriminaalasja toimiku ***või selle asjakohaste osade originaalid*** või tõestatud ***koopiad*** ülevõtvale asutusele ning ***nendele*** lisatakse tõlge ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik aktsepteerib artikli 30 lõike 1 punkti c kohaselt. ***Vajaduse korral võivad üleandev ja ülevõttev asutus omavahel konsulteerida, et leppida kokku edastatavad ja tõlgitavad dokumendid või***	5. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, edastab üleandev asutus viivitamata kriminaalasja toimiku ***originaali*** või tõestatud ***koopia*** ülevõtvale asutusele ning ***sellele*** lisatakse tõlge ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik aktsepteerib artikli 30 lõike 1 punkti c kohaselt.

nende osad.

Or. en

Muudatusettepanek 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 12 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud, edastab üleandev asutus viivitamata kriminaalasja toimiku või selle asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad ülevõtvale asutusele ning nendele lisatakse tõlge ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik aktsepteerib artikli 30 lõike 1 punkti c kohaselt. Vajaduse korral võivad üleandev ja ülevõttev asutus omavahel konsulteerida, et leppida kokku edastatavad ja tõlgitavad dokumendid või nende osad.	5. Kui ülevõttev asutus on kriminaalmenetluse üleandmisega nõustunud ***ja üksnes juhul, kui õiguskaitsevahendi kohta on tehtud otsus***, edastab üleandev asutus viivitamata kriminaalasja toimiku või selle asjakohaste osade originaalid või tõestatud koopiad ülevõtvale asutusele ning nendele lisatakse tõlge ülevõtva riigi ametlikku keelde või muusse keelde, mida ülevõttev riik aktsepteerib artikli 30 lõike 1 punkti c kohaselt. Vajaduse korral võivad üleandev ja ülevõttev asutus omavahel konsulteerida, et leppida kokku edastatavad ja tõlgitavad dokumendid või nende osad.

Or. en

Muudatusettepanek 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 1 – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	aa) kui ülevõtva riigi õiguse kohaselt eksisteerib immuniteet või privileeg, mis muudab menetluse võimatuks;

Or. en

Muudatusettepanek 121
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 1 – punkt f

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
f) kui kuritegu ei ole ülevõtva riigi kohtualluvuses. ***Ülevõtva riigi kohtualluvus võib tuleneda ka artiklist 3.***	f) kui kuritegu ei ole ülevõtva riigi kohtualluvuses.

Or. en

Muudatusettepanek 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) ülevõtva riigi õiguse kohaselt eksisteerib immuniteet või privileeg, mis muudab menetluse võimatuks;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 123
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) ülevõttev asutus leiab, et kriminaalmenetluse üleandmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides;	b) ülevõttev asutus leiab, et kriminaalmenetluse üleandmine ei ole tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise ***ega kahtlustatavate või süüdistatavate ning kuriteoohvrite põhiõiguste kaitse*** huvides***, nagu on sätestatud liidu ja riigisiseses õiguses***;

Or. en

Muudatusettepanek 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 2 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	da) menetluse aluseks olev tegu ei ole selle toimumise kohas karistatav süütegu, mistõttu ei kuulu see ülevõtva riigi õiguse kohaselt selle kohtualluvusse.

Or. en

Muudatusettepanek 125
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2a. Väidetav süütegu ei ole selle toimepaneku kohas süütegu ja ülevõtva riigi riigisisese õiguse kohaselt ei kuulu selle süüteo menetlemine selle kohtualluvusse.

Or. en

Muudatusettepanek 126
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Lõigetes 1 ja 2 osutatud juhtudel konsulteerib ülevõttev asutus, enne kui ta otsustab kas kriminaalmenetluse üleandmisest täielikult või osaliselt keelduda, üleandva asutusega ja vajaduse korral palub tal viivitamata esitada kogu	3. Lõigetes 1 ja 2 osutatud juhtudel konsulteerib ülevõttev asutus, enne kui ta otsustab**,** kas kriminaalmenetluse üleandmisest täielikult või osaliselt keelduda, üleandva asutusega ja vajaduse korral palub tal viivitamata esitada kogu

vajalik teave.	vajalik teave. ***Lisaks teavitatakse kahtlustatavat või süüdistatavat ja tema õigusnõustajat mis tahes taotlusega seotud arengust, tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust.***

Or. en

Selgitus

Kahtlustataval või süüdistataval peaks olema õigus saada teavet, kui see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust.

Muudatusettepanek 127
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Ülevõtmisest keeldumise otsus on allutatud nii liikmesriikide kohtute kui ka Euroopa Liidu Kohtu kohtulikule kontrollile.

Or. en

Selgitus

Sellisel otsusel võivad olla kahjulikud tagajärjed kahtlustatava õigustele ja seetõttu tuleks võimaldada kohtulikku kontrolli.

Muudatusettepanek 128
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise kohta viivitamata ja igal juhul hiljemalt ***60*** päeva jooksul pärast seda, kui ülevõttev pädev asutus on kriminaalmenetluse üleandmise	1. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise kohta viivitamata ja igal juhul hiljemalt ***30 päeva jooksul ja kiireloomuliste juhtumite korral hiljemalt 7*** päeva jooksul pärast

taotluse kätte saanud.	seda, kui ülevõttev pädev asutus on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kätte saanud.

Or. en

Muudatusettepanek 129
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise kohta viivitamata ja igal juhul hiljemalt 60 ***päeva*** jooksul pärast seda, kui ülevõttev pädev asutus on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kätte saanud.	1. Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele oma otsusest kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise kohta viivitamata ja igal juhul hiljemalt 60 ***tööpäeva*** jooksul pärast seda, kui ülevõttev pädev asutus on kriminaalmenetluse üleandmise taotluse kätte saanud.

Or. en

Muudatusettepanek 130
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	1a. Kui kahtlustatav, süüdistatav ja kuriteoohver kasutab oma õigust tõhusatele õiguskaitsevahenditele üleandvas ja ülevõtvas riigis kriminaalmenetluse üleandmise taotlemise, sellega nõustumise või sellest keeldumise otsuse vaidlustamiseks, teevad üleandvad või ülevõtvad asutused 60 tööpäeva jooksul otsuse selle kohta, kas kriminaalmenetluse üleandmist viivitamata taotleda, sellega nõustuda või sellest keelduda, ning teatavad niisugusest otsusest kahtlustatavale või süüdistatavale ning kuriteoohvrile.

Or. en

Muudatusettepanek 131
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Kui ülevõtval asutusel ei ole konkreetsel juhul võimalik lõikes 1 sätestatud tähtajast kinni pidada, teatab ta sellest viivitamata üleandvale asutusele ja esitab viivituse põhjused. Sellisel juhul võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada kuni 30 ***päeva*** võrra.	2. Kui ülevõtval asutusel ei ole konkreetsel juhul võimalik lõikes 1 sätestatud tähtajast kinni pidada, teatab ta sellest viivitamata üleandvale asutusele ja esitab viivituse põhjused. Sellisel juhul võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada kuni 30 ***tööpäeva*** võrra.

Or. en

Muudatusettepanek 132
Evin Incir

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Kui ülevõtval asutusel ei ole konkreetsel juhul võimalik lõikes 1 sätestatud tähtajast kinni pidada, teatab ta sellest viivitamata üleandvale asutusele ja esitab viivituse põhjused. Sellisel juhul võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada kuni ***30*** päeva võrra.	2. Kui ülevõtval asutusel ei ole konkreetsel juhul võimalik lõikes 1 sätestatud tähtajast kinni pidada, teatab ta sellest viivitamata üleandvale asutusele ja esitab viivituse põhjused. Sellisel juhul võib lõikes 1 sätestatud tähtaega pikendada kuni ***15*** päeva võrra.

Or. en

Muudatusettepanek 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Konsultatsioonid ***võivad toimuda*** ka enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas menetluse üleandmine oleks tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides. Selleks et teha ettepanek kriminaalmenetluse ülevõtmiseks üleandvalt riigilt, ***võib*** ülevõttev asutus ***konsulteerida*** üleandva asutusega ka kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise võimaluse üle.	2. Konsultatsioonid ***toimuvad*** ka enne kriminaalmenetluse üleandmise taotluse tegemist, eelkõige selleks, et teha kindlaks, kas menetluse üleandmine oleks tõhusa ja korrakohase õigusemõistmise huvides. Selleks et teha ettepanek kriminaalmenetluse ülevõtmiseks üleandvalt riigilt, ***konsulteerib*** ülevõttev asutus üleandva asutusega ka kriminaalmenetluse üleandmise taotluse esitamise võimaluse üle.

Or. en

Muudatusettepanek 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Konsulteerimistaotlusele tuleb vastata ***viivitamata***.	4. Konsulteerimistaotlusele tuleb vastata ***põhjendamatu viivituseta***.

Or. en

Muudatusettepanek 135
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Kahtlustatavat või süüdistatavat ja tema õigusnõustajat teavitatakse mis tahes taotlusega seotud konsultatsioonidest, tingimusel et see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust.

Or. en

Selgitus

Kahtlustataval või süüdistataval peaks olema õigus saada teavet, kui see ei kahjusta uurimise konfidentsiaalsust.

Muudatusettepanek 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 16 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Üleandev ja ülevõttev asutus võivad igas menetluse etapis taotleda Eurojusti või Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku abi kooskõlas nende pädevusega. Eelkõige võib Eurojust vajaduse korral vahendada artikli ***12*** lõikes ***2***, artikli 13 lõikes 3, artiklis 15 ***ja*** artikli 17 lõikes 2 osutatud konsultatsioone.	Üleandev ja ülevõttev asutus võivad igas menetluse etapis taotleda Eurojusti või Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku abi kooskõlas nende pädevusega. Eelkõige võib Eurojust vajaduse korral vahendada artikli ***9*** lõikes ***7, artikli 12 lõigetes 2 ja 5***, artikli 13 lõikes 3, artiklis 15***,*** artikli 17 lõikes 2 ***ja artiklis 19*** osutatud konsultatsioone.

Or. en

Muudatusettepanek 137
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 17 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Iga liikmesriik kannab ise oma kulud, mis on seotud käesoleva määruse kohaldamisest tuleneva kriminaalmenetluste üleandmisega.	1. Iga liikmesriik kannab ise oma kulud, mis on seotud käesoleva määruse kohaldamisest tuleneva kriminaalmenetluste üleandmisega. ***See hõlmab muu hulgas ka tasuta õigusabi, mida on kahtlustataval või süüdistataval õigus igas liikmesriigis saada.***

Or. en

Selgitus

Oluline on selgitada, et igas liikmesriigis tasuta õigusabiga seotud õigustest tulenevad kulud kannavad asjaomased liikmesriigid.

Muudatusettepanek 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Hiljemalt pärast seda, kui on saadud teade, et ülevõttev asutus on nõustunud kriminaalmenetluse üleandmisega, ***peatatakse või*** lõpetatakse kõnealune kriminaalmenetlus üleandvas riigis kooskõlas riigisisese õigusega, välja arvatud juhul, kui tuginetakse artikli 8 kohasele õiguskaitsevahendile, millel on peatav toime, ja kuni selle õiguskaitsevahendi kohta tehakse lõplik otsus.	1. Hiljemalt pärast seda, kui on saadud teade, et ülevõttev asutus on nõustunud kriminaalmenetluse üleandmisega, lõpetatakse kõnealune kriminaalmenetlus üleandvas riigis kooskõlas riigisisese õigusega, välja arvatud juhul, kui tuginetakse artikli 8 kohasele õiguskaitsevahendile, millel on peatav toime, ja kuni selle õiguskaitsevahendi kohta tehakse lõplik otsus.

Or. en

Muudatusettepanek 139
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) jätkata varem kehtestatud vajalikke uurimis- või muid menetlustoiminguid, sealhulgas meetmeid kahtlustatava või süüdistatava põgenemise ärahoidmiseks, mida on vaja selleks, et täita nõukogu raamotsusel 2002/584/JSK või mõnel muul otsuste vastastikuse tunnustamise õigusaktil põhinevat otsust või vastata vastastikuse õigusabi taotlusele.	b) jätkata varem kehtestatud vajalikke uurimis- või muid menetlustoiminguid, sealhulgas meetmeid kahtlustatava või süüdistatava põgenemise ärahoidmiseks, mida on vaja selleks, et täita nõukogu raamotsusel 2002/584/JSK või mõnel muul otsuste vastastikuse tunnustamise õigusaktil põhinevat otsust või vastata vastastikuse õigusabi taotlusele. ***Niisuguseid meetmeid võib jätkata ka siis, kui vastastikuse tunnustamise taotlust ei ole küll veel esitatud, kuid on tõenäoline, et see esitatakse põhjendamatu viivituseta pärast üleandmise taotluse rahuldamist.***

Or. en

Muudatusettepanek 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 2 – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ba) koordineerida võimalikult kiiresti ülevõtva asutusega ja Eurojusti osalusel üleandvas liikmesriigis juba võetud ajutiste meetmete jätkamist.

Or. en

Muudatusettepanek 141
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2a. Kui üleandmise taotlemise ja sellega nõustumise kohta on tehtud lõplik otsus, ei saa üleandev riik enam menetleda kahtlustatava süütegu, mille puhul on taotletud kriminaalmenetluse üleandmist, ega täita selles riigis varem asjaomases süüteos süüdistatava või kahtlustatava suhtes tehtud kohtuotsust.

Or. en

Muudatusettepanek 142
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandev asutus võib kriminaalmenetlust jätkata või taasalustada, kui ülevõttev asutus teatab	***välja jäetud***

talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus, mis on seotud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata.

Or. en

Muudatusettepanek 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandev asutus võib kriminaalmenetlust jätkata või taasalustada, kui ülevõttev asutus teatab talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus, mis on seotud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ***ei võimalda seega*** ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata.	3. Üleandev asutus võib kriminaalmenetlust jätkata või taasalustada, kui ülevõttev asutus teatab talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus, mis on seotud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ***on tehtud pärast juhtumi sisulist läbivaatamist, mistõttu ei ole*** ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust ***võimalik*** jätkata.

Or. en

Muudatusettepanek 144
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandev asutus võib kriminaalmenetlust ***jätkata või***	3. Üleandev asutus võib kriminaalmenetlust taasalustada, kui

taasalustada, kui ülevõttev asutus teatab talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus, mis on seotud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata.	ülevõttev asutus teatab talle oma otsusest lõpetada kriminaalmenetlus, mis on seotud kriminaalmenetluse üleandmise taotluse aluseks olevate asjaoludega, välja arvatud juhul, kui see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata.

Or. en

Selgitus

Lõike 1 kohaselt üleandvas riigis menetluse peatamise või lõpetamise korral tuleks käesolevast lõikest sõna "jätkata" välja jätta.

Muudatusettepanek 145
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3a. Menetluse taasalustamise otsus on allutatud nii liikmesriikide kohtute kui ka Euroopa Liidu Kohtu kohtulikule kontrollile.

Or. en

Selgitus

Sellisel otsusel võivad olla kahjulikud tagajärjed kahtlustatava õigustele ja seetõttu tuleks võimaldada kohtulikku kontrolli. Lisaks aitaks see tagada ne bis in idem õiguspõhimõtte.

Muudatusettepanek 146
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*

4. Lõige 3 ei mõjuta kuriteoohvrite õigust taotleda, et üleandvas riigis algatatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlus või et see taasavatakse, kui see on üleandva riigi õigusega ette nähtud, välja arvatud juhul, kui ülevõtva asutuse otsus kriminaalmenetlus lõpetada lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega vastuvõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 147
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 19 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Lõige 3 ei mõjuta kuriteoohvrite õigust taotleda, et üleandvas riigis algatatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlus või et see taasavatakse, kui see on üleandva riigi õigusega ette nähtud, välja arvatud juhul, kui ülevõtva asutuse otsus kriminaalmenetlus lõpetada lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ***ei võimalda seega*** vastuvõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata.	4. Lõige 3 ei mõjuta kuriteoohvrite õigust taotleda, et üleandvas riigis algatatakse kahtlustatava või süüdistatava suhtes kriminaalmenetlus või et see taasavatakse, kui see on üleandva riigi õigusega ette nähtud, välja arvatud juhul, kui ülevõtva asutuse otsus kriminaalmenetlus lõpetada lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ***on tehtud pärast juhtumi sisulist läbivaatamist, mistõttu ei ole*** vastuvõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust ***võimalik*** jätkata.

Or. en

Muudatusettepanek 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Tingimusel et see ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega, on kõigil kriminaalmenetlus- või uurimistoimingutel, mille pädevad asutused on teinud üleandvas riigis, ning aegumistähtaja katkemist või peatamist põhjustaval toimingul ülevõtvas riigis samasugune toime ***nagu*** juhul, kui ***selle toimingu oleks nõuetekohaselt sooritanud tema enda asutused***.	2. Tingimusel et see ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega, on kõigil kriminaalmenetlus- või uurimistoimingutel, mille pädevad asutused on teinud üleandvas riigis, ning aegumistähtaja katkemist või peatamist põhjustaval toimingul ülevõtvas riigis samasugune toime ***üksnes*** juhul, kui ***sellist toimingut peetakse riigisisese õiguse kohaselt aegumistähtaja katkemist või peatamist põhjustavaks toiminguks***.

Or. en

Muudatusettepanek 149
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandva asutuse esitatud tõendite vastuvõetavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjendusega, et need koguti teises liikmesriigis. Üleandva riigi kogutud tõendeid võib kasutada ülevõtva riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et nende vastuvõetavus ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega.	3. Üleandva asutuse esitatud tõendite vastuvõetavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjendusega, et need koguti teises liikmesriigis. Üleandva riigi kogutud ***ja tema poolt vastuvõetavaks tunnistatud*** tõendeid võib kasutada ülevõtva riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et nende vastuvõetavus ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega. ***Liikmesriigid tagavad tõhusate õiguskaitsevahendite olemasolu tõendite vastuvõetavuse hindamiseks. Ülevõttev riik võtab arvesse eduka õiguskaitsevahendi kasutamist tõendite kogumise, vastuvõetavaks tunnistamise või edastamise suhtes riigis, kus tõendid koguti.***

Or. en

Muudatusettepanek 150

Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandva asutuse esitatud tõendite vastuvõetavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjendusega, et need koguti teises liikmesriigis. Üleandva riigi kogutud tõendeid võib kasutada ülevõtva riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et nende vastuvõetavus ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega.	3. Üleandva asutuse esitatud tõendite vastuvõetavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjendusega, et need koguti teises liikmesriigis. ***Asja asukohariigi õiguse kohaselt*** üleandva riigi kogutud tõendeid võib kasutada ülevõtva riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et nende vastuvõetavus ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega. ***Liikmesriigid tagavad tõhusate õiguskaitsevahendite olemasolu tõendite vastuvõetavuse hindamiseks. Ülevõttev riik võtab arvesse eduka õiguskaitsevahendi kasutamist tõendite koostamise või edastamise vaidlustamiseks riigis, kus tõendid koguti.***

Or. en

Selgitus

Üleandev riik lisati meelepärase kohtualluvuse valimise ohu käsitlemiseks.

Muudatusettepanek 151
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Üleandva asutuse esitatud tõendite vastuvõetavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjendusega, et need koguti teises liikmesriigis. ***Üleandva riigi kogutud tõendeid võib kasutada ülevõtva riigi kriminaalmenetluses, tingimusel et nende vastuvõetavus ei ole vastuolus ülevõtva riigi õiguse aluspõhimõtetega***.	3. Üleandva asutuse esitatud tõendite vastuvõetavaks tunnistamisest ülevõtva riigi kriminaalmenetluses ei saa keelduda üksnes põhjendusega, et need koguti teises liikmesriigis. ***Tõendite vaba kohtulik hindamine tuleks säilitada***.

Or. en

Muudatusettepanek 152
Saskia Bricmont

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui ülevõtvas riigis määratakse isikule vabadusekaotuslik karistus või tehakse tema suhtes kinnipidamiskorraldus, arvestab ülevõttev riik kogu üleandvas riigis viibitud kinnipidamisaja, mis määrati üleantud kriminaalmenetluse raames, maha kogu kinnipidamisajast, mis tuleb viibida ülevõtvas riigis määratud vabadusekaotusliku karistuse või tehtud kinnipidamiskorralduse tagajärjel. Selleks edastab üleandev asutus ülevõtvale asutusele kogu teabe kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kestuse kohta üleandvas riigis.	4. Kui ülevõtvas riigis määratakse isikule vabadusekaotuslik karistus või tehakse tema suhtes kinnipidamiskorraldus, arvestab ülevõttev riik kogu üleandvas riigis viibitud kinnipidamisaja, mis määrati üleantud kriminaalmenetluse raames, maha kogu kinnipidamisajast, mis tuleb viibida ülevõtvas riigis määratud vabadusekaotusliku karistuse või tehtud kinnipidamiskorralduse tagajärjel. Selleks edastab üleandev asutus ülevõtvale asutusele kogu teabe kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kestuse kohta üleandvas riigis. ***Kui isikut peetakse ülevõtvas riigis menetluse ajal kinni, tuleks kõiki üleandvas riigis veedetud kinnipidamise perioode samuti arvesse võtta, et määrata kindlaks sellise ajutise kinnipidamise suhtes kohaldatavad maksimaalsed tähtajad ja hinnata selle meetme proportsionaalsust üleandvas riigis.***

Or. en

Muudatusettepanek 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Kui ülevõtvas riigis määratakse isikule vabadusekaotuslik karistus või tehakse tema suhtes kinnipidamiskorraldus,	4. Kui ülevõtvas riigis määratakse isikule vabadusekaotuslik karistus või tehakse tema suhtes kinnipidamiskorraldus,

arvestab ülevõttev riik kogu üleandvas riigis viibitud kinnipidamisaja, mis määrati üleantud kriminaalmenetluse raames, maha kogu kinnipidamisajast, mis tuleb viibida ülevõtvas riigis määratud vabadusekaotusliku karistuse või tehtud kinnipidamiskorralduse tagajärjel. Selleks edastab üleandev asutus ülevõtvale asutusele kogu teabe kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kestuse kohta üleandvas riigis.	arvestab ülevõttev riik kogu üleandvas riigis viibitud kinnipidamisaja, mis määrati üleantud kriminaalmenetluse raames, maha kogu kinnipidamisajast, mis tuleb viibida ülevõtvas riigis määratud vabadusekaotusliku karistuse või tehtud kinnipidamiskorralduse tagajärjel. Selleks edastab üleandev asutus ülevõtvale asutusele kogu teabe kahtlustatava või süüdistatava kinnipidamise kestuse kohta üleandvas riigis. ***Ülevõtva riigi pädev asutus võib siiski otsustada, et kinnipidamises juba veedetud aega ei võeta üldse või osaliselt arvesse, kui see ei ole süüdimõistetu kuriteojärgse käitumisega põhjendatud.***

Or. en

Muudatusettepanek 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Kuriteole mõistetakse karistus ülevõtva riigi õiguse kohaselt, kui selles õiguses ei ole sätestatud teisiti. ***Ülevõttev asutus võib kooskõlas kohaldatava riigisisese õigusega võtta arvesse üleandva riigi õigusnormidega ette nähtud maksimumkaristust, kui kuritegu on toime pandud üleandva riigi territooriumil. Kui kohtualluvus tugineb ainult artiklile 3, ei või ülevõtvas riigis mõistetud karistus olla karmim üleandva riigi õigusnormidega ettenähtud maksimumkaristusest.***	6. Kuriteole mõistetakse karistus ülevõtva riigi õiguse kohaselt, kui selles õiguses ei ole sätestatud teisiti.

Or. en

Muudatusettepanek 155
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpetamisest või igast otsusest, mis on tehtud kriminaalmenetluse lõpus, muu hulgas sellest, kas see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata, ning kogu muu olulise teabe. Ta edastab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpus tehtud kirjaliku otsuse koopia.	Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele ***ning kahtlustatavale või süüdistatavale ja tema õigusnõustajale*** kriminaalmenetluse lõpetamisest või igast otsusest, mis on tehtud kriminaalmenetluse lõpus, muu hulgas sellest, kas see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata, ning kogu muu olulise teabe. Ta edastab üleandvale asutusele ***ning kahtlustatavale või süüdistatavale ja tema õigusnõustajale*** kriminaalmenetluse lõpus tehtud kirjaliku otsuse koopia.

Or. en

Selgitus

Kahtlustataval või süüdistataval peaks olema õigus saada teavet.

Muudatusettepanek 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Ülevõttev asutus teatab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpetamisest või igast otsusest, mis on tehtud kriminaalmenetluse lõpus, muu hulgas sellest, kas see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata, ning kogu muu olulise teabe. Ta edastab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpus tehtud kirjaliku otsuse koopia.	***Ülevõtva liikmesriigi pädev*** asutus teatab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpetamisest või igast otsusest, mis on tehtud kriminaalmenetluse lõpus, muu hulgas sellest, kas see otsus lõpetab ülevõtva riigi riigisisese õiguse alusel menetlemise lõplikult ja ei võimalda seega ülevõtvas riigis samade tegude suhtes kriminaalmenetlust jätkata, ning kogu muu olulise teabe. Ta edastab üleandvale asutusele kriminaalmenetluse lõpus tehtud kirjaliku otsuse koopia.

Or. en

Muudatusettepanek 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. ***Liikmesriigid koguvad korrapäraselt põhjalikku statistikat,*** et komisjon saaks jälgida käesoleva määruse kohaldamist***. Asutused säilitavad nimetatud statistikat ning saadavad selle igal aastal komisjonile. Nad võivad*** töödelda statistika koostamiseks vajalikke isikuandmeid. Kõnealune statistika ***hõlmab järgmist***:	1. ***Selleks*** et komisjon saaks jälgida käesoleva määruse kohaldamist***, kogutakse korrapäraste ajavahemike järel statistikat. Niisugust statistikat tuleks koguda käesolevas määruses ette nähtud detsentraliseeritud IT-süsteemi kaudu ja üksnes juhul, kui selline statistika on asjaomases liikmesriigis kesktasandil kättesaadav.*** Töödelda ***võib*** statistika koostamiseks vajalikke isikuandmeid. Kõnealune statistika ***seisneb järgmises***:

Or. en

Muudatusettepanek 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõige 1 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) nende uurimiste ja kriminaalasjade menetluste arv, mida pärast kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumist ei jätkatud;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 159
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõige 1 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
e) nende õiguskaitsevahendite arv, mida kasutas kas kahtlustatav, süüdistatav või kuriteoohver kriminaalmenetluse üleandmisega nõustumise otsuste vaidlustamiseks, sealhulgas edukalt vaidlustatud otsuste arv;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõige 1 – punkt f

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
f) nelja aasta möödumisel artikli 23 lõikes 1 osutatud rakendusaktide jõustumise kuupäevast artikli 25 lõike 2 alusel tekkinud kulud.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 161
Morten Petersen

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 30 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Komisjon teeb lõike 1 alusel saadud teabe üldsusele kättesaadavaks kas selleks ettenähtud veebisaidil või nõukogu otsusega 2008/976/JSK[76]loodud Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku ***veebisaidil***.	2. Komisjon teeb lõike 1 alusel saadud teabe üldsusele kättesaadavaks kas selleks ettenähtud veebisaidil või nõukogu otsusega 2008/976/JSK[76] loodud Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku ***veebisaidi piiramatu juurdepääsuga alal ja ajakohastab seda teavet***.
[76] Nõukogu 16. detsembri 2008. aasta otsus 2008/976/JSK Euroopa õigusalase koostöö	[76] Nõukogu 16. detsembri 2008. aasta otsus 2008/976/JSK Euroopa õigusalase koostöö

võrgustiku kohta (ELT L 348, 24.12.2008, lk 130).	võrgustiku kohta (ELT L 348, 24.12.2008, lk 130).

Or. en

Selgitus

Kõrvutatav teave võib olla kahtlustatavate ja nende õigusnõustajate jaoks oluline. Selleks et tagada poolte võrdsus, tuleks teksti muuta nii, et selle kohaselt tuleks teave teha kättesaadavaks ka neile ja et seda teavet tuleks ajakohastada.